



Editorial



Liebe Frauen
Zusammen mit diesem Info efs.fsfp erhalten Sie alle Unterlagen zur Delegiertenversammlung 2006 in Luzern. Nicht immer sind die

Geschäfte der statutarischen Versammlung gleich wichtig und richtungsweisend für die zukünftige Arbeit des EFS. Dieses Jahr entscheiden die anwesenden Stimmberechtigten nicht nur über Jahresbericht, Jahresrechnung und Budget, sondern auch über die vom Zentralvorstand beantragte Erhöhung des Jahresbeitrages, um eine Anpassung der Statuten und den Antrag eines Mitgliedverbandes betreffend Zukunft der Verbandsleitung. Es geht also um viel. Da ist es umso wichtiger, dass Sie dabei sind und mitentscheiden. Herzlich willkommen am 29. April in Luzern!

Ursula Angst-Vonwiller,
Präsidentin EFS

Chères membres,

Vous recevez avec cette Info efs.fsfp tous les documents pour l'Assemblée des déléguées 2006 à Lucerne. Les points de l'Assemblée statutaire ne sont pas toujours de même importance et ne donnent pas toujours la direction du travail futur de la FSFP. Cette année, les votantes présentes se prononceront non seulement sur le rapport annuel, les comptes annuels et le budget, mais également sur l'augmentation des cotisations annuelles proposée par le Comité central, sur une modification des statuts et sur la proposition d'une association membre concernant l'avenir de la direction de l'association. Il y a donc plusieurs enjeux. C'est pourquoi, il est d'autant plus important que vous soyez présentes pour participer aux décisions. Bienvenue le 29 avril à Lucerne!

Ursula Angst-Vonwiller,
présidente de la FSFP

Billig! Billig. Billig? – Auf wessen Kosten?

EFS-Delegiertenversammlung am 29. April in Luzern zum Trend der Grossverteiler zu immer billigeren Angeboten

Der thematische Teil der Delegiertenversammlung ist einem Aspekt des grossen Themas Neue Armut gewidmet. Der Trend der Grossverteiler, unter dem Konkurrenzdruck von Aldi, Lidl und Co. immer mehr Billigprodukte anzubieten, wird kritisch unter die Lupe genommen.

Wem nützen die Billigangebote wirklich? In der Schweiz lebt jede siebte Person unter der Armutsgrenze und verfügt über weniger als 2300 Franken im Monat. Kommen die tiefen Preise den Armen zugute? Welche Produktionsbedingungen stecken hinter den billigen Angeboten? Auch in der Schweiz arbeiten manche Angestellte von Grossverteilern, zum Beispiel in

Verteilzentren, zu miserablen Bedingungen und tiefsten Löhnen. Produzieren die Billigprodukte neue Arme? Und wie steht es mit der Qualität? Können sich arme Leute nur schlechte Produkte leisten?

Im Rahmen eines Podiumsgesprächs diskutieren Martin Schläpfer, Leiter Wirtschaftspolitik im Migros-Genossenschaftsbund, Monika Stocker, Vorsteherin Sozialdepartement der Stadt Zürich, Christoph Stückelberger, Leiter Institut für Theologie und Ethik des Schweizerischen Evangelischen Kirchenbundes, Erika Trepp, Verantwortliche Gleichstellung Gewerkschaft Unia.

Die DV findet am 29. April im Kirchgemeindehaus Lukas in Luzern statt. Der thematische Teil am Nachmittag ist öffentlich, Programme und Anmeldung bei der EFS-Geschäftsstelle. *he*

Toujours meilleur marché ...aux dépens de qui?

Assemblée des déléguées de la FSFP le 29 avril à Lucerne sur la tendance des grands distributeurs de faire des offres toujours meilleur marché

La partie thématique de l'Assemblée des déléguées est consacrée à un aspect du thème important de la nouvelle pauvreté. La tendance des grands distributeurs d'offrir toujours plus de produits bon marché, sous la pression de la concurrence de Aldi, Lidl et Cie, sera examinée sous la loupe de manière critique.

Qui profite vraiment des offres bon marché? En Suisse, une personne sur sept vit sous le seuil de pauvreté et a moins de 2'300 francs à disposition par mois. Est-ce que les prix bas profitent aux pauvres? Quelles conditions de production se cachent derrière les offres bon marché? En Suisse également, nombre d'employé-e-s

de grands distributeurs travaillent à des conditions misérables et avec des salaires les plus bas, par exemple dans les centres de distribution. Est-ce que les produits bon marché créent de nouvelles personnes pauvres? Et qu'en est-il de la qualité? Est-ce que les gens pauvres ne peuvent se procurer que de mauvais produits?

Dans le cadre d'une table ronde, débattront Martin Schläpfer, responsable de la direction «Politique économique» de la Fédération des coopératives Migros, Monika Stocker, cheffe du Département social de la Ville de Zurich, Christoph Stückelberger, directeur de l'Institut de théologie et d'éthique sociale de la Fédération des Eglises protestantes de Suisse, Erika Trepp, responsable de l'égalité au syndicat Unia.

L'AD aura lieu le 29 avril à la Maison de paroisse St-Luc à Lucerne. La partie thématique de l'après-midi est publique. Programme et inscription auprès du secrétariat de la FSFP.



Nouvelle responsable du secrétariat de la FSFP

Je commencerai mon travail, en tant que responsable du secrétariat de la FSFP, début avril 2006. Je me réjouis beaucoup et je suis curieuse de faire connaissance avec vous toutes.

Après avoir terminé mes études en Histoire et Sciences des religions à Berne, j'ai commencé mon premier emploi en 2001 au Centre de diaconie de l'Eglise évangélique réformée de Bâle-Ville. Mon travail principal était la coordination des différents projets sociaux de diaconie à Bâle et environs. Pendant mon temps libre, je me suis engagée, entre autres, comme co-présidente de l'association «Frauenstadtrundgang Basel» qui prépare et propose diverses visites guidées à travers Bâle, dans une perspective spécifique femme.

Cornelia Jansen

Neue Leiterin der EFS-Geschäftsstelle

Anfang April 2006 werde ich meine Arbeit als Leiterin der Geschäftsstelle beim EFS beginnen. Ich freue mich sehr darauf und bin gespannt, Sie alle kennen zu lernen.

Nach dem Abschluss meines Studiums der Geschichte und Religionswissenschaften in Bern trat ich 2001 meine erste Stelle bei der Diakoniestelle der Evangelisch-reformierten Kirche Basel-Stadt an. Meine Hauptaufgabe war die Koordination unterschiedlichster sozial-diakonischer Projekte in und um Basel. In meiner Freizeit engagiere ich mich unter anderem als Co-Präsidentin für den Verein Frauenstadtrundgang Basel, der verschiedene Führungen durch Basel aus frauenspezifischer Perspektive ausarbeitet und anbietet.

Cornelia Jansen

Equinoxe war voller Leben

Ende Jahr hat Equinoxe seine Tätigkeit eingestellt. Es fehlte an Kräften, das Frauennetzwerk weiter zu tragen. 1951 gegründet, war Equinoxe lange Zeit die vitale Plattform der reformierten Frauen in der Westschweiz. Es war weit mehr als die jährliche Tagung in Vaumarcus, an der manchmal bis zu 300 Frauen teilnahmen. Equinoxe war einzigartig: ein Ort für Bildung und Experimente, ein Ort, um gemeinsam theologische, gesellschaftliche oder liturgische Inhalte zu erarbeiten und weiterzugeben an alle interessierten Frauen. Die Zeit von Equinoxe ist vorbei, jüngere Frauen haben andere Themen und Bedürfnisse. Aber Equinoxe war für die Beteiligten eine riesige Bereicherung.

Equinoxe a vécu...

Créé en 1951, le Camp romand des femmes protestantes, aujourd'hui appelé Equinoxe, est vite devenu le rendez-vous incontournable des femmes protestantes de Suisse romande et des Romandes de Suisse alémanique. Le quatrième vendredi de septembre, elles affluaient sur la colline de Vaumarcus, jusqu'à trois cents pour certains thèmes! Les cantonnements des Unions chrétiennes étaient rustiques, mais la magie du lieu déployait son charme: une vue époustouflante sur le lac de Neuchâtel, le bonheur de retrouver des visages aimés, de passer deux journées loin des soucis quotidiens, la grande salle boisée, chaleureuse, où nous avons échangé, célébré, ri et parfois pleuré... 48 heures riches et denses nous attendaient!

Mais Equinoxe a été bien plus qu'une rencontre annuelle. Ce fut un lieu exceptionnel de formation et d'expérimentation. Du style conférences et groupes de discussion, on a passé dans les années septante à une préparation très diversifiée du thème dans des groupes (théologique, sociologique, liturgique...) travaillant pendant plusieurs mois. La «construction» du camp était une œuvre communautaire, bénévole, à laquelle pouvaient participer toutes celles qui le voulaient. Dans les années fastes, trente à quarante femmes s'engageaient ainsi dans un intense travail de formation personnelle et communautaire. Nous avons appris à nous faire confiance, à parler en public, à animer un groupe. Nous avons imaginé et testé de nouvelles formes de travail. Nous avons aussi partagé des moments de célébration qui s'enracinaient dans nos vies et nous redonnaient le goût de Dieu.

Comment se fait-il qu'Equinoxe, faute de relève, cesse ses activités? On peut certes tenter des réponses: Les jeunes femmes d'aujourd'hui, engagées professionnellement, n'ont plus le temps. Elles n'ont plus les mêmes besoins. Le bénévolat n'a plus la cote... Pour ma part, j'ai envie de dire ceci: Il n'y a sur notre terre aucune potion magique permettant à un organisme vivant de durer éternellement. Il naît un beau jour d'une nécessité, d'un amour. Il grandit, se développe, s'épanouit. Il devient créatif, audacieux, un peu téméraire parfois. Il est en prise directe avec la vie qui l'entoure. Il goûte avec bonheur les fruits de la maturité. Puis la vie se met à couler autour de lui sans le traverser de la même façon. Le décalage est imperceptible d'abord, mais il va s'accroître et la vie devra trouver ailleurs de nouveaux surgissements.

Equinoxe a été et reste un merveilleux cadeau que la Vie nous a fait.

Rose-Marie Gallay-Hofer

Inhalt . Contenu

Billig! Billig. Billig? – Auf wessen Kosten? / DV 06 in Luzern 1

Toujours meilleur marché... aux dépens de qui?

AD 06 de la FSFP à Lucerne 1

Equinoxe war voller Leben 2

Equinoxe a vécu 2

Vernehmlassung/

Ehepaarbesteuerung/

Nein zum Asylgesetz 3

Imposition des couples mariés/

Non à une loi sur l'asile

inhumaine 3

Neues aus dem Zentralvorstand 4

Echos du Comité central 4

Kinderbetreuung bei Steuern abziehen

Vernehmlassung zu Sofortmassnahmen im Bereich der Ehepaarbesteuerung

Der EFS nahm Ende 2005 Stellung zu den vom eidgenössischen Finanzdepartement vorgeschlagenen Sofortmassnahmen im Bereich der Ehepaarbesteuerung. Ausgangslage ist die Tatsache, dass Zweiverdienerehepaare bei der direkten Bundessteuer mehr Steuern bezahlen müssen als vergleichbare Konkubinatspaare. Laut Bundesgerichtsentscheid ist dies verfassungswidrig. Die Kantone haben entsprechende Massnahmen getroffen, doch die längst fällige Anpassung bei der direkten Bundessteuer fehlt immer noch.

In seiner Stellungnahme begrüsst der EFS, dass doppelverdienende Ehepaare und doppelverdienende Konkubinatspaare bei der Bundessteuer gleichgestellt werden sollen. Zudem fordert der EFS, dass die vollen Kosten der Kinderbetreuung vom Einkommen abgezogen werden können. Zweiverdienerepaare mit Kindern sind auf familienergänzende Kinderbetreuungsangebote angewiesen. Die immer noch fehlende Möglichkeit, anfallende Kinderbetreuungskosten vom Einkommen abziehen zu können, ist ein negativer Anreiz für das Erwerbsverhalten von Eltern.

Für die Fälle von erheblicher Mitarbeit des einen Ehegatten im Geschäft des anderen Ehegatten schlägt der EFS vor, dass dem mitarbeitenden Ehegatten ein Barlohn ausbezahlt werden muss.

ua

Déduction fiscale des frais de garde des enfants

Procédure de consultation au sujet des mesures immédiates portant sur l'imposition des couples mariés

La FSFP a pris position fin 2005 sur les mesures immédiates portant sur l'imposition des couples mariés. La situation de départ est le fait que le

couple marié à deux revenus doit payer plus d'Impôt Fédéral Direct qu'un couple comparable de concubin-e-s. Selon la décision de la Justice fédérale, ceci est contraire à la Constitution. Les cantons ont pris les mesures nécessaires, mais l'adaptation de l'Impôt Fédéral Direct se fait encore attendre.

Dans sa prise de position, la FSFP souhaite que le couple marié à deux revenus et le couple de concubin-e-s à deux revenus, soient placés à égalité pour l'Impôt Fédéral. De plus, la FSFP demande que l'entier des coûts de la garde d'enfants puisse être déduit du revenu. Les couples mariés à deux revenus avec enfants sont dépendants des offres de garde d'enfants complémentaires à la famille. La possibilité encore inexistante de pouvoir déduire les coûts de garde des enfants génère auprès des parents une retenue envers le travail rémunéré.

Pour les cas de collaboration importante d'un des deux conjoint-e-s dans l'entreprise de l'autre conjoint-e, la FSFP propose qu'un salaire en espèces soit versé aux conjoint-e-s qui collaborent.

Nein zum unmenschlichen Asylgesetz

EFS ergreift das Referendum

Gemeinsam mit dem Schweizerischen Katholischen Frauenbund, Hilfswerken und andern Organisationen ergreift der EFS als Partner der Koalition für eine humanitäre Schweiz das Referendum gegen das verschärfte Asylgesetz. Es ist hartherzig und unmenschlich. Wer nicht innerhalb von 48 Stunden nach Ankunft in der Schweiz Reise- oder Identitätspapiere vorweist, wird in Zukunft vom Asylverfahren ausgeschlossen. Gerade verfolgte Menschen haben aber oft keine Papiere. Die Schweiz verletzt so Völkerrecht und die Flüchtlingskonvention. Auch weitere Punkte sind inakzeptabel: Wer sich gegen einen Fehlentscheid verteidigen muss, ist auf sich allein gestellt und hat oft nur fünf Tage Zeit. Künftig sollen auch alle Abgewiesenen von der Sozialhilfe ausgeschlossen werden, sogar Familien, Kinder ohne Eltern und

Schwangere. Tausende werden ins Elend und die Illegalität getrieben. Der EFS setzt sich ganz besonders für Frauenflüchtlinge und ihre Kinder ein. Mit dem neuen Asylgesetz wird ihnen verunmöglicht, ein Asylgesuch zu stellen, denn Frauen und Kinder haben oft keine gültigen Identitätspapiere, da sie vor ihrer Flucht nie gereist sind.

Helfen Sie mit, Unterschriften zu sammeln. Unterschriftenbögen finden Sie auf der EFS-Homepage www.efsfsfp.ch in der Rubrik «aktuell». he

Non à une loi sur l'asile inhumaine

La FSFP lance un référendum

La FSFP, en tant que partenaire de la Coalition pour une Suisse humanitaire, participe au lancement du référendum contre le durcissement de la Loi sur l'asile, conjointement avec la Ligue suisse de femmes catholiques, des organismes d'entraide et d'autres organisations. Cette loi est impitoyable et inhumaine. Toute personne qui ne présente pas de papiers de voyage ou d'identité dans les 48 h après son arrivée en Suisse, sera à l'avenir exclue de la procédure d'asile. Ce sont justement les personnes persécutées qui n'ont souvent pas de papiers. La Suisse viole ainsi le Droit international et la Convention sur les réfugiés. D'autres points sont aussi inacceptables: toute personne qui doit se défendre contre une décision erronée est réduite à ses propres moyens et n'a souvent qu'un délai de 5 jours. A l'avenir, tous/toutes les débouté-e-s seront exclu-e-s de l'aide sociale, même les familles, les enfants sans parents et les femmes enceintes. Des milliers de personnes seront jetées dans la misère et l'illégalité. La FSFP s'engage tout particulièrement pour les réfugiées et leurs enfants. Avec la nouvelle loi sur l'asile, il leur sera impossible de déposer une demande d'asile, car les femmes et les enfants n'ont souvent pas de papiers d'identité valables, étant donné qu'elles/ils n'ont jamais voyagé avant leur exil. Participez à la récolte de signatures. Vous trouverez des feuilles de signatures pour le référendum sur le site de la FSFP www.efsfsfp.ch dans la rubrique «actuel».

Aktuelles

Ressort Finanzen

Fonds für Frauenarbeit des Schweizerischen Evangelischen Kirchenbundes: Der Fonds wurde 1990 vom SEK gegründet zur Förderung der kirchlichen Frauenarbeit und zur Sicherstellung der Tätigkeit des EFS. Die Abgeordnetenversammlung des SEK beschloss zur Äufnung des Fonds eine jährliche Kollekte. Die Mitgliedkirchen fordern deshalb ihre Kirchgemeinden jedes Jahr auf, diese Kollekte zu erheben. Wir danken allen Frauen, die nachprüfen, ob diese Kollekte in ihrer Kirchgemeinde auch aufgenommen ist. Der EFS kann nur grosszügig unterstützt werden, wenn im Fonds genug Geld ist.
Heidi Zingg Knöpfli, Finanzverantwortliche EFS

Neue Schnupperfrauen im ZV

Seit Januar arbeiten Dorothee Lemke, Theologin, Barbara Rickenbacher als Vertreterin der Methodistinnen und Esther Saugy als Vertreterin der Heilsarmee als Schnuppermitglieder im Zentralvorstand mit.

Dank

Der EFS-Zentralvorstand dankt ganz herzlich für alle Spenden, die der EFS zum Andenken an die bekannten und engagierten EFS-Frauen Henriette Robert-Primault und Elisabeth Fankhauser erhalten hat.

Neu im EFS

Der EFS-Zentralvorstand begrüsst neben neuen Einzelmitgliedern den Protestantischen Frauenverein Cham als neuen Mitgliederverband.

Wichtige Daten

Samstag, 29. April: 59. Delegiertenversammlung in Luzern. Thema: «Billig! Billig. Billig? – Auf wessen Kosten?» Der thematische Teil ist öffentlich, mit französischer Simultanübersetzung. Anmeldung bei der EFS-Geschäftsstelle.
Freitag, 19. Mai: Offener Arbeitstag des Zentralvorstandes. Thema: 9. Vollversammlung des Ökumenischen Rates der Kirchen in Porto Alegre, Brasilien

Echos

Département Finances

Le Fonds pour le travail des femmes de la Fédération des Eglises protestantes de Suisse: Le Fonds a été créé en 1990 par la FEPS pour promouvoir le travail des femmes dans l'Eglise et pour assurer l'activité de la FSFP. L'assemblée des délégués de la FEPS a décidé d'une collecte annuelle pour renforcer le Fonds. C'est pourquoi les Eglises membres exhortent chaque année leurs paroisses à prévoir cette collecte. Nous remercions toutes les femmes qui vérifient si cette collecte est réalisée dans leur paroisse. La FSFP ne peut être soutenue généreusement que s'il y a assez d'argent dans le Fonds.

Heidi Zingg Knöpfli, responsable des finances de la FSFP

De nouvelles femmes à l'essai au Comité

Dorothee Lemke, théologienne, Barbara Rickenbacher, représentante des femmes méthodistes et Esther Saugy, représentante de l'Armée du Salut, collaborent depuis janvier au Comité central en tant que membres à l'essai.

Remerciements

Le Comité central de la FSFP remercie de tout coeur pour tous les dons que la FSFP a reçus en souvenir des femmes connues et engagées de la FSFP, Henriette Robert-Primault et Elisabeth Fankhauser.

Nouveau à la FSFP

Le Comité central de la FSFP souhaite la bienvenue, à côté de nouvelles membres individuelles, à l'Association des femmes protestantes de Cham, en tant que nouvelle association membre.

Dates importantes

Samedi 29 avril: 59ème Assemblée des déléguées à Lucerne. Thème: «Toujours meilleur marché... aux dépens de qui?». La partie thématique est publique, avec traduction simultanée en français. Inscription auprès du secrétariat de la FSFP.
Vendredi 19 mai: Journée de travail du Comité central, ouverte à toutes. Thème: 9ème Conférence du Conseil oecuménique des Eglises à Porto Alegre, Brésil.

efs.fsfp.info 2.06

Herausgegeben vom Evangelischen Frauenbund der Schweiz / Edité par la Fédération suisse des femmes protestantes Winterthurerstrasse 60 Postfach 2961, 8033 Zürich Tel. 044 363 06 08 geschaeftsstelle@efs.ch secretariat@fsfp.ch www.efs-fsfp.ch

Redaktion / Rédaction: Barbara Helg (he) Pressebüro Index Zypressenstrasse 76, 8004 Zürich barbara.helg@gmx.ch Tel. 044 210 34 45 Traductions: Colette Dufour

Das nächste efs.fsfp.info erscheint im Juni. Prochaine parution: juin.

approches

2/06 «Des pauvres, vous en aurez toujours avec vous».

«approches» donne la parole à ces personnes qui pour de nombreuses raisons, sont un jour «devenues pauvres» et livrées à la honte de cet aveu. Comment devient-on pauvre dans un pays riche comme le nôtre? Vous découvrirez les articles de ceux qui côtoient la pauvreté dans leur travail quotidien, que ce soit au sein d'une pastorale de rue ou d'une institution d'aide sociale. Vous découvrirez aussi ce qui se cache derrière les prix bons marchés? Qui en paie le prix? Et bien sûr, de nombreux témoignages agrémenteront la revue.

3/06 Rire

Peut-on rire de tout, et de la religion en particulier ainsi que le soulève un débat houleux dû aux conséquences tragiques de médiocres caricatures? Ce numéro d'approches ne manquera pas de bousculer parfois les clichés et les idées reçues et à les faire voler en éclats... de rire!

A commander à: Monique Devaux, Quai du haut 12, 2503 Bienne, tél. (le matin) 032 325 78 10. Prix: 7 francs.

approches

2/06 Pietà. Vom religiösen Vesperbild zum Sinnbild für Verlust und Trauer

Die Pietà zeigt Maria mit ihrem toten Sohn auf dem Schoss. «Schritte ins Offene» beleuchtet die religiösen, kunstgeschichtlichen, literarischen und gesellschaftspolitischen Bedeutungsfelder des berühmten Motivs und animiert zur persönlichen Auseinandersetzung mit Tod, Verlust und Schmerz.

Heft zu Fr. 9.50 erhältlich bei: Administration «Schritte ins Offene», Schlaefli & Maurer AG, Frau A. Eggmann, Seestrasse 42, 3700 Spiez. Tel 033 650 80 20, a.eggmann@bschlaefli.ch www.schritte-ins-offene.ch